

2) термины биотканной инженерии (8,26 %); 3) термины из регенеративной медицины (20,18 %); 4) биопринтинга (47,71 %). Из них термины биопринтинга, новейшего направления регенеративной медицины, являются иерархическим подклассом по отношению к терминам регенеративной медицины.

Наиболее актуальным направлением по частотности упоминания в современной научной литературе становится такое направление регенеративной медицины, как биопринтинг.

Таким образом, регенеративная медицина является примером взаимодействия различных медицинских дисциплин, поэтому проблема классификация ее терминологии требует дальнейшего исследования.

Литература:

1. Пронина, Е. А. Современные направления и перспективы развития регенеративной медицины [Электронный ресурс] // Е. А. Пронина [и др.]. – Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=28968>. – Дата доступа: 17.10.2024.

2. Базылев, С. Е. Словарь терминов и определений по биотехнологии: учебно-методическое / С. Е. Базылев, В. В. Скобелев / Витебская государственная академия ветеринарной медицины. – Витебск : ВГАВМ, 2020. – 39 с.

## **ИСТОРИЯ ФОРМИРОВАНИЯ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Скрипниченко Г. В.**

Российский национальный исследовательский  
медицинский университет имени Н.И. Пирогова  
г. Москва, Российская Федерация  
Научный руководитель – Крючкова С. А.

Нет никаких сомнений, что анатомическая терминология на латинском языке является общепринятым международным стандартом в медицине на протяжении многих веков. Причиной этому есть неопределимый вклад древнеримских ученых, деятелей и писателей в канонизацию латинского языка в мире науки. Русская анатомическая терминология относительно молода в сравнении с латинской, и объясняется это особенностями развития медицины на Руси в целом.

Испокон веков врачеванием занимались знахари и волхвы. С приходом христианства на Русь при церквях и монастырях стали появляться больницы, в которых работали лекари. Начиная с XVI века, в Московскую Русь приглашалось огромное количество английских врачей, аптекарей и ученых [1, с. 313]. В конце XVI века был учрежден Аптекарский приказ –

государственный орган, главенствующий в области медицины в России [1, с. 315]. Поскольку врачами были либо иностранцы, либо русские, проходившие обучение за границей, необходимости в формировании анатомической терминологии на русском языке не было, однако с появлением медицинских школ ситуация изменилась. 1707 год ознаменовал учреждение первой медико-хирургической школы при Московском госпитале. Заведующим был назначен голландский врач Н. Бидлоо. Обучение анатомии происходило по собственноручно написанному учебнику Н. Бидлоо [1, с. 340].

Настоящим первым учебником по анатомии принято считать книгу Л. Гейстера «Compendium anatomicum» [1, с. 340], которую Мартын Иванович Шеин (1712-1762 гг.), главный врач Московского госпиталя, посчитал необходимым перевести с латинского языка. М. Шеин понимал, что для повышения качества образования необходимы перемены [2, с. 5]. Целью Шеина стало составить терминологическую систему для анатомии на русском языке, адаптировав латинские термины под соответствующие эквиваленты в русском языке, что должно было упростить процесс изучения анатомии («колообращатель» – trochanter [2, с. 24]; «вертлюг» – acetabulum [2, с. 23]). Составляя анатомическую терминологию, М. Шеин взял за основу слова и термины из латинского, греческого, славянского светского и церковного языков. [2, с. 5]. В 1755 году его книга «Сокращённая анатомия, всё дело анатомическое кратко в себе заключающая» была издана в двух томах.

В данном учебнике М. Шеин предлагает несколько вариантов перевода для термина, основывающихся на словах, заимствованных из латинского или греческого языков, либо бытовавших в обиходе врачей. Так, кроме термина «ос пубис» (os pubis) – лобковая кость, присутствуют: «кость наддеторосудная», «кость гребенная» [2, с. 64]; кроме «фибуля» (os fibula) – малоберцовая кость, есть: «дудка», «сопелка», «сура», «пероне» (греч.) [2, с. 81]; копчик (os coccygeus): «вихрец», «хвостец» (cauda) [1, с. 341]; (os femoris) – бедро: «фемина», «лядвеля» [2, с. 77].

Также в книге можно встретить различные адаптации терминов: «сродники» – синергисты; «соперники» – антагонисты; epiphysis – «приросток»; arteria – «жила бьющаяся»; vena – «жила кровезовращательная»; nervus – «жила чувствительная»; hypochondria – «вздохи» или «вздухи» (подреберье) [2, с. 64]; «пригожемясная железа» – поджелудочная железа [2, с. 57]. Некоторые термины, встречающиеся в учебнике, со временем вышли из оборота: «берц» – большеберцовая кость [2, с. 35], «персты» – phalanx; «анконсус» – локтевой отросток [2, с. 21]; «уды» – конечности; «членосоставление» – сутав [2, с. 203]; «синтакис» – синостоз [2, с. 138]; «Адамово яблоко» – кадык [2, с. 18]. Частично это связано с преобразованиями в самом языке.

Другие претерпели небольшие изменения, к примеру, «кишка двенадцатная» (duodenum) [2, с. 47] вернулась к исходному латинскому названию (duodēnum digitōrum) и стала «двенадцатиперстной»; «щитообразный» – щитовидный; «поучинная оболочка» – паутиная оболочка [2, с. 115].

В 1802 г. в свет вышло первое отечественное оригинальное анатомическое руководство «Сокращенная анатомия или руководство к познанию строения человеческого тела в пользу обучающихся врачебной науке» П. А. Загорского (1764-1846), основывающееся на монументальном труде Мартина Шеина.

Часть терминов перешла в него без изменений, другая претерпела небольшие морфологические изменения в силу языковых преобразований («ладейная кость» – «ладьеобразная кость» [3, с. 226]), а некоторые попросту устарели или стали ненужными в силу вытеснения их другими синонимичными терминами («вертлюг» стал вертлужной впадиной [3, с. 211], «коловорот» – вертелем) [3, с. 212].

В 1895 в городе Базель Немецкое Анатомическое Общество опубликовало «Nomina anatomica» – Международный стандарт анатомической терминологии человека, чьи коррективы отразились на дореволюционном учебнике по анатомии – «Руководство описательной анатомии человека» Зернова Д. Н. Базельская номенклатура оказалась не слишком отличной от уже используемой в российской литературе [4, с. 6], поэтому лишь часть старых терминов, разнящихся с ней, имеют рядом прописанный новый термин с отметкой [BNA]: «Безыменная кость (os innominatum s. coxae [BNA])» [4, с. 121]; «Съдалищный бугоръ (tuberositas ossis ischii s.tuber ischiadicum [BNA])» [4, с. 123]; «Невысокий отростокъ (processus peronecranon s.apex capitulae [BNA])» [4, с. 155].

Большая часть анатомических терминов на русском языке дошли до настоящего времени без существенных изменений.

Таким образом, русская анатомическая терминология хоть и прошла длительный путь преобразований, в большинстве своем продолжила основываться на трудах Мартына Ильича Шеина, сумевшего составить уникальную, адаптированную под языковые особенности терминологическую систему, на которой и по сей день зиждется вся отечественная номенклатура анатомии.

#### Литература:

1. Сорокина, Т. С. История медицины : учеб. пособие / Т. С. Сорокина. – 8-е изд. – М. : Издательский центр «Академия», 2008. – 350 с.
2. Гейстер, Л. Сокращенная анатомия все дело анатомическое кратко в себе заключающая : учеб. пособие / Л. Гейстер. – СПб., 1757. – 224 с.
3. Загорский, П. А. Сокращенная анатомия или руководство к познанию строения человеческого тела в пользу обучающихся врачебной науке : учеб. пособие / П. А. Загорский. – СПб., 1802. – 226 с.
4. Зернов, Д. Н. Руководство описательной анатомии человека : учеб. пособие / Д. Н. Зернов. – 8-е изд. – М. : Тип. Г. Лисснера и Д. Собко, 1910. – 165 с.